

Early in the triennium, the Task Force on Liturgical and Prayer Book Revision communicated with every diocesan bishop, encouraging each bishop to create a diocesan liturgical commission and share with the Task Force the name of the chair or a contact person in the diocese. As the Task Force learned of diocesan liturgical commissions it posted that information on its website www.episcopalcommonprayer.org. In February 2020, the Task Force published guidelines for diocesan liturgical commissions.

Through the diocesan liturgical commissions and social media, the Task Force invited worshipping communities and individuals to submit new liturgical materials. Over the course of three meetings (in-person and online), Working Group I reviewed twenty-four (24) submissions of alternative liturgical texts or sets of texts. Using the *Principles to Guide the Development of Liturgical Texts* and the *Guidelines for Expansive and Inclusive Language* as developed by the Task Force, each submission or collection was evaluated to determine if it satisfactorily met all criteria of the *Principles* and *Guidelines*. Every submission was read by each member of Working Group I for review of language and theology. Most submissions were read aloud within Working Group I to hear their cadence and iteration.

Of the twenty-four submissions, six were found to meet the full requirements of the *Principles* and the *Guidelines*. These six are commended to the Standing Commission on Liturgy and Music for its continued review. The following is one of the six examples:

Eucharistic Prayer “of the Immigrants.”

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is truly right and just to praise you always and give you thanks, our God, Source of all creation. For you made the heavens with your powerful love, and tenderly gave us the earth as a nourishing Mother, to be our cradle, our home, and our grave. You adorned her with valleys and mountain chains, with volcanoes and swift rivers, with islands caressed by waves, with leafy forests and desolate deserts.

But we fell into sin and turned our backs on you. We appropriated what is yours and dressed it in barbed wire; we turned against each other and turned the paradise you gave us into a hell of misery and pain. Millions of your children were forced to find their hope in alien lands.

Yet you did not abandon those who abandoned you. As a good Father you forgive, and await us with a Mother’s tender love. In the fullness of time you sent us your own Son, who emigrated from the heavens to the earth; and he who lived in communion with you, lived in solidarity with us.

Therefore we praise you with the angels and archangels, with all our ancestors, and all who already enjoy what we hope for, acclaiming you without ceasing:

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

Your Son Jesus Christ, our brother, the immigrant from heaven and a model of immigrants, worked the wood with his calloused hands, and became poor like us to make us rich in your grace. He walked dusty roads to announce your Word, to proclaim amnesty and forgiveness, and proclaim to the poor the good news of their liberation.

On the night in which he washed the feet of his friends, the same night in which he was betrayed and handed over to torture, our Lord took the bread, said the blessing, and broke the bread,

sharing it with his friends while saying:

Take, eat, all of you. This is my Body given for you. Do this in memory of me.

After supper he took the cup in his hands, and said the blessing over the cup. He then gave it to his friends saying,

Drink this all of you, this is the cup of the new covenant in my blood: Blood spilled for you and for the entire human family, for the forgiveness of sins. Do this in memory of me.

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**Christ has died to give us life
Christ has risen to make us free
Christ will return to establish his Reign.**

In this memorial of amnesty and forgiveness we celebrate the wonder of your love and offer you this bread and wine. Send upon them the dew of your Holy Spirit, that they may be for us the Body and Blood of our companion, your Son, the food and refreshment of a pilgrim people. Fill us with your grace and blessing, that we may be artisans of your justice and instruments of peace in this torn world.

Gather all your church, spread out over the globe, in the unity of faith, hope and love. We pray for our Presiding Bishop _____, and all other ministers: may they be faithful heralds of your Word, agents and spokespersons of your liberation.

Have compassion on all who suffer in solitude and helplessness. Save the victims of hunger, oppression and persecution for the sake of justice, of the terror of war and torture in prisons. Make us all to share in the hope of glory, and take us one day with you to the joy of your Eternal Reign to sing your praises forever.

Through Christ, in Christ and with Christ; in the unity of the Holy Spirit: all glory and honor is yours, Almighty Father, now and forever. **Amen**

Plegaria eucarística “de los emigrantes.”

El Señor esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es justo que siempre te alabemos y te demos gracias, Dios nuestro, Origen de toda la creación. Creaste los cielos con tu amor poderoso, y con cariño nos diste la tierra como madre nutricia para ser nuestra cuna, nuestro hogar y nuestra sepultura. La adornaste con llanos y cordilleras, volcanes, ríos caudalosos, islas acariciadas por olas, selvas frondosas y desiertos desolados.

Pero nosotros caímos en pecado y te dimos la espalda. Nos apropiamos de lo que es tuyo y le pusimos un cilicio de alambradas; nos volvimos unos contra otros e hicimos del paraíso que nos encomendaste un infierno de dolor y de miseria. Millones de tus hijos se vieron obligados a buscar su esperanza en tierra extraña.

Pero tú no abandonaste a quienes te abandonaron. Nos perdonas como Padre bueno y nos esperas con cariño de Madre. En la plenitud de los tiempos nos enviaste a tu propio Hijo que emigró de los cielos a la tierra, y el que estaba en comunión contigo se hizo solidario con nosotros.

Por tanto te alabamos con los ángeles y arcángeles, con todos nuestros antepasados y con todos los que gozan ya lo que nosotros esperamos, y te aclaman sin cesar:

**Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios del Universo.
Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna en el cielo!**

Tu Hijo Jesucristo, nuestro hermano, emigrante de los cielos y modelo de emigrantes, trabajó la madera con sus manos duras, y se hizo pobre con nosotros para hacernos ricos en tu gracia. Transitó los caminos polvorientos para anunciar tu Palabra, para proclamar el perdón y la amnistía, para anunciar a los pobres la buena noticia de su liberación.

La noche en que lavó los pies a sus amigos, la misma noche en que le traicionaron y le entregaron a la tortura, nuestro Señor y compañero Jesús tomó el pan en sus manos, dijo la bendición, lo partió y repartió a sus amigos diciendo,

Tomen y coman todos de él, porque esto es mi cuerpo entregado por ustedes.
Hagan esto como memorial mío.

Después de la cena tomó el cáliz, dijo la bendición, y lo entregó a sus amigos diciendo:

**Beban todos de este cáliz, porque esto es el cáliz de la nueva alianza en mi sangre:
Sangre derramada por ustedes y por toda la familia humana para el perdón de los pecados.**
Siempre que lo beban háganlo como memorial mío.

Por tanto proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto para darnos vida.
Cristo ha resucitado para hacernos libres.
Cristo volverá para instaurar su Reino.**

En este memorial de la amnistía y el perdón celebramos el portento de tu amor y te ofrecemos este pan y este vino. Envía sobre ellos el rocío de tu Espíritu Santo, y así serán para nosotros el cuerpo y la sangre de tu Hijo nuestro compañero, la comida y refrigerio de un pueblo peregrinante. Cólmanos de tu bendición para que seamos artesanos de tu justicia e instrumentos de tu paz en este mundo desgarrado.

Congrega en la unidad de la fe, la esperanza y el amor a toda tu Iglesia esparcida por el orbe. Te pedimos por nuestro Obispo Primado _____, nuestros obispos y demás ministros: que sean fieles heraldos de tu Palabra, agentes y portavoces de tu liberación.

Ten compasión de los que sufren en soledad y desamparo. Salva a las víctimas del hambre, de la opresión, de la persecución a causa de la justicia, del terror de la guerra y de las torturas en las cárceles. Haznos a todos partícipes de la esperanza de gloria, y llévanos algún día al gozo de tu Reino eterno para cantar por siempre tus alabanzas.

Por Cristo, con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Nota del traductor

Los vocablos “emigrante e “inmigrante” son relativos. Si estamos en EEUU, tenemos “inmigrantes” de Latinoamérica. Si estamos, eg., en Mexico, las mismas personas son “emigrantes” a los EEUU. La persona que preside debe ajustar el texto, dependiendo de su situación geográfica.

Translator’s note: The terms, “migrant” and “immigrant” are relative (more so in Spanish) If we are in the USA, we have “immigrants” from say, Mexico. If we are in Mexico, the same persons are “migrants” to the nUS. The one who presides should make the necessary adjustments to the text, depending on their geographic location.